

# Voyagez autrement, voyagez à vélo !

*Voyage differently, on your bike!*



- Forum du Voyage à vélo / *Cycling forum*
- Cafés voyageurs / *Wayfarers' Cafe*
- Centre de documentation / *Map & tour guide library*
- Ateliers de préparation aux voyages à vélo / *Tour preparation workshops*





## Une adresse dédiée au vélo & aux modes doux

Promoting bikes  
and other environment friendly travel

# Pignon sur Rue, la maison du vélo & des modes doux

*“Pignon sur Rue”\*, the meeting place of environment friendly*



Pignon sur Rue est une fédération d'associations créée en 2004 à Lyon dans le but de promouvoir l'usage du vélo comme moyen de déplacement, et par là un mode de vie plus respectueux de l'environnement.

C'est ce qu'elle fait au quotidien à travers de la sensibilisation, une vélo-école, des plans de déplacement domicile-école et un centre de documentation unique en France sur le vélo.

Composée de 4 salariées et de bénévoles, elle est soutenue financièrement par la communauté urbaine de Lyon, le Ministère de l'Écologie (MEDDE) et par le Fonds de développement pour la vie associative (FDVA).

Dans sa dimension de fédération, l'association accueille 6 associations de promotion du vélo : La Ville à Vélo, Lyon Vélo (balades à vélo), Le Recycleur (atelier d'autoréparation vélo), l'Heureux Cyclage (fédération des ateliers vélo), La Rue de l'avenir (antenne locale), L'AF3V (association française pour la promotion des véloroutes et voies vertes).



Established in 2004 as a federation of local associations, «Pignon sur Rue» was created in Lyon to federate those associations, and to promote the use of the bicycle as a means of transport - to encourage a life style more respectful of the environment.

These goals are accomplished by ongoing awareness campaigns, a bike riding school for adults, establishing commuting routes for schools, as well as our extensive collection of cycling maps and touring guides unique in France.

With a full-time staff of 4 salaried cadres as well as a large pool of motivated volunteers, we receive support and funding from Greater Lyon (Grand Lyon), the Ecology Ministry (MEDDE) and the Associations Development Fund (FDVA).

“Pignon sur Rue” is a synergy of its 6 federated association: La Ville à Vélo & Lyon Vélo (bike rides), Le Recycleur (self-help bike repair shops), Heureux Cyclage (repair shop federation), La Rue de l'Avenir (urban bicycle-pedestrian lobby) & AF3V (French Cycleway and Shared-Path promotion Association).

\* To have «pignon-sur-rue» is a time honoured French expression term applying to well-established concerns, with «shop-front on high street»... or else a (bike) wheel with sprocket!

# Promouvoir le voyage à vélo et aider concrètement les personnes souhaitant se lancer dans l'aventure

*Promoting bicycle touring and proving practical aid to would-be adventurers*



## Voyagez autrement, voyagez à vélo !

*Travel different, ride a bike!*



Pignon sur Rue inscrit son action dans la promotion du voyage à vélo et l'aide concrète aux personnes souhaitant se lancer dans l'aventure.

En effet, devant les dégâts causés par le tourisme de masse sur les écosystèmes, il est fondamental de réagir et d'impulser des changements de comportements vis-à-vis du voyage.

Pour cela, Pignon sur Rue propose plusieurs approches pour promouvoir le voyage éco-responsable :

- sensibilisation et distribution de documentations sur des stands,
- communication dédiée au voyage à vélo via le site internet et la lettre d'informations mensuelle "La Bicyc'Lettre",
- échanges et partage d'expériences lors du forum annuel du voyage à vélo et les cafés voyageurs,
- l'accompagnement concret et pratique grâce aux ressources proposées au Centre de documentation et l'organisation d'ateliers de préparation aux voyages à vélo.

*"Pignon sur Rue" acts by promoting bicycle touring and by providing practical help to those interested in starting out in such adventure.*

*In view of the wasteful ecosystem destruction so frequently caused by mass tourism, there is an obvious fundamental need to seek alternatives - to find other means of voyaging.*

*"Pignon sur Rue" proposes several avenues to promote ecologically friendly travel:*

- information and documentation distributed on our stands;*
- detailed, timely information on bicycle touring via our web site newsletter "La Bicyc'Lettre" (The Bicycle Letter...)*
- exchange and sharing of experiences at our annual bicycle touring forum, as well as the frequent Wayfarers' Cafe*
- practical help and guidance thanks to well stocked collection of maps and touring guides, and seasoned traveller volunteers at our tour preparation workshops.*

# Faire connaître, susciter l'envie, partager sur une forme de voyage, des destinations...

*Make known, promote and share a bicycle way of wayfaring, desirable destinations...*



## Forum du voyage à vélo : un rendez-vous annuel

*Bicycle touring forum: an annual rendezvous*



La 8ème édition du Forum du voyage à vélo aura lieu samedi 7 décembre 2013 à Lyon. Cette journée s'organise autour de plusieurs conférences qui permettent aux intervenants de présenter leurs voyages grâce à des diaporamas ou des films et de participer à une conversation sur un thème précis.

Ce forum permet à tous les cyclotouristes, confirmés ou non, de se rencontrer, partager leurs expériences, faire découvrir les nombreux paysages et pays qu'ils ont sillonnés.

La programmation est établie pour présenter deux types de voyage à vélo :

- les voyages conséquents et de longue durée (l'Afrique, Europe-Asie, le Cap Nord en hiver). Ils invitent à l'évasion et permettent de découvrir des régions du monde et des modes de vie.
- les "premiers voyages" ou voyages accessibles (voie verte locale, voyage avec enfants en bas âge, premier voyage de non initiés...). Ils permettent de montrer que voyager à vélo est possible et facile d'accès pour tous sans entraînement ni connaissances spécifiques.

Notre idée est d'attirer un grand nombre de personnes n'ayant jamais pratiqué pour les inciter à se lancer dans l'aventure. L'association accueille chaque année une centaine de personnes.

Le succès de cet événement et l'augmentation de la demande pour des manifestations d'incitation au voyage vert mettent en évidence la pertinence de poursuivre et de développer ces initiatives.

*The 8th edition of our Bicycle touring forum will be held on Saturday December 7, 2013 in Lyon. The day's program includes numerous discussion groups on specific issues, or where a bicycle traveller presents a recent trip with slide-show or film.*

*This forum allows bicycle tourists, experience travellers and newbies alike, to meet and to share their experiences, to uncover far horizons just as well-travelled trails close to home. Bicycle touring possibilities are presented on two distinct levels of commitment:*

*- long haul expeditions - Trans-Africa, Eurasia or the North Cape in winter... These are an invitation to go out and discover the world, its regions and its ways of life.*

*- «first step» trips which are accessible and easily doable without special training nor specific knowledge - first time outings for city slickers, local cycleways, trips with kids, etc.*

*Our idea is to attract the largest number of cyclists, especially those not yet experienced in the ways of bicycle touring - to incite them to get out and go. We receive each year a hundred or so individuals.*

*The success of this annual event, in conjunction with the ever increasing demand and interest in environment friendly travel, confirm the relevance of our actions and reinforce our initiative.*

# Café voyageurs : communiquer sur le voyage à vélo

Wayfarers' Cafe:  
talkin' bout a bike volution



# Café voyageurs : conférences, projections, présentations

Wayfarers' Cafe: conferences; screenings; presentations



Au ravito\* de Pignon sur Rue, des cafés voyageurs et des cafés cyclo-citoyens sont régulièrement organisés pour échanger sur le voyage à vélo ou aborder les problématiques liées à la pratique urbaine du vélo. Ces soirées se déclinent sous forme de débats, conférences, expositions, projections et autres animations culturelles.

Jusqu'à maintenant, nous avons pu découvrir entre autres la traversée du Brésil en vidéo, une conférence sur une randonnée sur l'Eurovélo 9 (EV9), le tour de France à plat, le diaporama Paris-Le Cap en solitaire à vélo... Du petit voyage, au tour du monde, chaque voyageur propose son expérience, son itinéraire et permet de se donner envie, de sauter le pas.

## Apéro-rencontre retour de voyage à vélo

Parmi cette programmation, l'apéro-rencontre retour de voyage à vélo est un rendez-vous très attendu. En effet, nous proposons aux cyclotouristes de venir présenter leurs vacances dans un cadre convivial. Ainsi se cotoient les cyclotouristes confirmés, les personnes ayant effectué leur premier voyage et les personnes souhaitant un jour tenter l'expérience. Cette soirée permet très souvent de donner le déclic grâce au partage d'enthousiasme qu'elle génère.

\* Le ravito, c'est le ravitaillement pour les coureurs cyclistes et les cyclotouristes mais aussi le nom donné à la partie du local qui accueille nos événements...

Frequent Wayfarers' Cafes and Cyclo-citizens' Cafes are regularly planned, always at our revictualling station (a.k.a. «Le Ravito»\*), to facilitate exchange on bicycle touring or to address specific problem issues for urban bikers. These are evening meetings where issues are discussed or debated and screenings, lectures and other cultural media participate to enhance the participation of all present.

So far we have seen a video presentation on a voyage across Bresil, a conference about the EV9 European cycling itinerary, a Tour de France «on flat land», and a slide-show of a most solo bike trip from Paris to Cape Town... From the short trip to a globe-trot, every bicycle voyager presents his experience to the group, shares his itinerary, and lends to all the desire to go forth.

## Back from afar cocktail-meets

These cocktail-meetings for homecoming bikers are much appreciated informal events in our fixtures list. They are share-and-share-alike occasions for all comers for bicycle tourists to swap stories around a few quiet drinks. We usually see seasoned travellers, raw newbies, and some first timers back from there adventure pall-mall together in a friendly, enthusiastic atmosphere. Its precisely that contagious enthusiasm which is often the needed impetus for a new comer to get out and go around that first circuit.

\* "Le Ravito" is a biker's (or runner's) version of the racer's pit-stop - but low hydrocarbon, zero benzine - high on carbohydrates, tasty liquids.



## Le Centre de Doc' : préparer son voyage à vélo

*The Reference Library: prepare your voyage by bike*

**Le Centre de Doc' : un lieu ressource pour préparer son voyage**  
**The Reference Library: a one-stop shop to plan your cycling trip**



Le centre de documentation de Pignon sur Rue vous accueille, vous accompagne dans vos recherches et vos projets et met à votre disposition ses documents sur le vélo et les modes de déplacements non motorisés, l'intermodalité, les questions d'environnement, d'économie et de géopolitique liées aux transports...

Les documents peuvent être consultés librement pendant les horaires d'ouverture : 5 400 notices au Catalogue, 700 ouvrages, 250 guides, 1 000 cartes en France et à l'étranger, des revues spécialisées, des guides et brochures touristiques en France et à l'étranger.

L'adhésion au Centre de Doc' permet d'accéder à d'autres services : le prêt de certains ouvrages, la mise à disposition de documentation gratuite, des recherches documentaires faites par le responsable du Centre de Doc', un conseil personnalisé en mobilité sur rendez-vous. Vous pouvez ainsi préparer votre prochaine randonnée ou votre prochain voyage en France ou ailleurs.

### Ateliers de préparation aux voyages à vélo

Le Centre de Doc' organise régulièrement des ateliers de préparation aux voyages à vélo. Ces rendez-vous permettent de préparer un premier week-end à vélo tout comme ses vacances à vélo ou un plus long voyage. Cela peut-être un projet solitaire, en couple, en groupe ou encore avec des enfants... Toutes les bons plans et questions sont abordées : Comment partir en voyage à vélo ? Quels itinéraires ? Quel matériel ? Quel équipement ? Comment prendre le train à vélo ?

*With our reference library, second to none in France, we can help any bicycle tourist to find his marks and plan his route forward, and back again. All aspects of cycling, rambling, non-motorised and intermodal transport are covered by our collection, as well as transport related environmental, economic and geopolitical issues.*

*All material is freely available for consultation during our opening hours by the general public: 5400 catalogued publications including 700 books, 250 tour guides, 1000 maps of France and afar, specialised journals, plus pamphlets and brochures for tourists from all over France and abroad.*

*A small subscription fee provides extended services to users: borrowing of some types of publications, research assistance provided by our staff or personalised advice on-demand for specific transport needs.*

*And so you can well prepare your next ride or a future cycling tour in France or elsewhere.*

### Cycling tour preparation workshops

*"Pignon sur Rue" holds workshops on a regular basis for the preparation of cycling tours. These get-togethers allowing each one to prepare a first cycling weekend or a long voyage. Be it a solo expedition, for a couple, a family or a group of old chums... All the tips and tricks are available for each to share: How to get away by bike? Which circuits? What equipment? How to organise taking the train? etc.*



## Changer de comportements face au voyage, prendre le temps. Oser le voyage à vélo !

*Changing the face of travel, taking time out.  
Dare you travel by bike!*

**Changez de registre. Soyez cycliste !**  
*Change lanes. Take the bikeway!*



Notre association souhaite poursuivre ses actions de développement du voyage à vélo et impulser ainsi de nouveaux comportements.

En plus d'être respectueux de l'environnement, le cyclotourisme est également un mode de voyage financièrement accessible, sain, favorisant le contact humain et la solidarité.

De plus, le voyage à vélo peut se faire dans des périmètres très variés, du voyage local à l'international, et c'est tout ce spectre qui est inclus dans nos actions.

Changer de comportements face au voyage, c'est faire un premier pas vers l'adoption d'habitudes de vie éco-responsables de façon générale, avec un rapport à la nature, aux loisirs et à la consommation soucieux des conséquences de nos actions, qui nous aidera à aller vers la transition écologique.

En espérant que nos projets sauront retenir votre attention, n'hésitez plus, partez en voyage à vélo !

*Our association wishes to continue along its chosen path of changing community behaviour in favour of bicycle travel by pursuing and developing its activities.*

*Bicycle touring can be a cheap, healthy and personable means of getting out and enjoying life. Environment friendly to boot. On a bicycle, no matter that the tour is short or long, near or far - be that local, national or international. Our actions aspire to all horizons, great and small.*

*To change community behaviour, a first step we each can take is to be more ecologically responsible for our own life styles, concerning commuter or leisure travel, as well as other forms of consumption in our daily lives - to move ahead towards a new standard that is closer to nature, fully responsible, and respectful to all.*

*Please join with us along the road forward, by bicycle. Don't dither now, on your bike!*

# Calendrier



**Janvier / January**

1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30
31					

**Café voyageurs**  
Wayfarers' Cafe

**Février / February**

1	2	3
4	5	6
7	8	9
10	11	12
13	14	15
16	17	18
19	20	21
22	23	24
25	26	27
28	29	30
31		

**Stand de sensibilisation**  
Information stand

**Mars / March**

1	2	3
4	5	6
7	8	9
10	11	12
13	14	15
16	17	18
19	20	21
22	23	24
25	26	27
28	29	30
31		

**Atelier de préparation au voyage à vélo**  
Trip preparation workshop

**Avril / April**

1	2	3
4	5	6
7	8	9
10	11	12
13	14	15
16	17	18
19	20	21
22	23	24
25	26	27
28	29	30
29	30	31

**Stand de sensibilisation**  
Information stand

**Mai / May**

1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30
31					

**Ateliers de préparation au voyage à vélo**  
Trip preparation workshops

**Juin / June**

1	2	3
4	5	6
7	8	9
10	11	12
13	14	15
16	17	18
19	20	21
22	23	24
25	26	27
28	29	30
31		

**Stands de sensibilisation et café voyageurs**  
Information stand and Wayfarers' Cafe

**Juillet / July**

1	2	3	4	5
6	7	8	9	10
11	12	13	14	15
16	17	18	19	20
21	22	23	24	25
26	27	28	29	30
31				

**Voyage à vélo Permanences du Centre de Doc'**  
Reference library sessions Vacations

**Août / August**

1	2	3
4	5	6
7	8	9
10	11	12
13	14	15
16	17	18
19	20	21
22	23	24
25	26	27
28	29	30
31		

**Voyage à vélo Stand de sensibilisation**  
Information stand Vacations

**Septembre / September**

1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30
31					

**Stand de sensibilisation et café voyageurs**  
Information stand and Wayfarers' Cafe

**Octobre / October**

1	2	3	4	5
6	7	8	9	10
11	12	13	14	15
16	17	18	19	20
21	22	23	24	25
26	27	28	29	30
31				

**Apéro retour de voyages à vélo**  
Homecoming cocktail-meets

**Novembre / November**

1	2	3	4	5
6	7	8	9	10
11	12	13	14	15
16	17	18	19	20
21	22	23	24	25
26	27	28	29	30
31				

**Café voyageurs**  
Wayfarers' Cafe

**Décembre / December**

1	2	3	4	5
6	7	8	9	10
11	12	13	14	15
16	17	18	19	20
21	22	23	24	25
26	27	28	29	30
29	30	31		

**Atelier de préparation au voyage à vélo**  
Trip preparation workshop

**Et toute l'année : permanences du Centre de Doc' de Pignon sur Rue**  
All year round : reference library sessions

## Calendrier voyageurs & informations pratiques

Voyage fixtures & practical information



Pignon sur Rue propose un programme annuel dédié au voyage à vélo.

Pignon sur Rue proposes a year round program dedicated to bicycle touring.

### Pour plus d'informations

Visitez notre site internet :

[www.pignonsurru.org](http://www.pignonsurru.org)

Consultez notre lettre d'informations La bicycLettre :

[www.pignonsurru.org/centre-de-doc/la-bicyc-lettre](http://www.pignonsurru.org/centre-de-doc/la-bicyc-lettre)

### Contacts

Pignon sur Rue

10 rue Saint Polycarpe

69001 Lyon

France

+33 472002357, option 4

Personne référente : Amandine Dupré